



# ICAME 36 – 27 to 31 May 2015

## PROGRAMME



Venue: ERA Conference Centre, unless otherwise indicated

### WEDNESDAY 27 May 2015

CONFERENCE DESK FOYER BUILDING A (1 <sup>ST</sup> FLOOR)				
12.00 – 17.00	Conference registration			
	<b>AUSONIUS</b>	<b>GRATIANUS</b>	<b>HELENA</b>	<b>AMBROSIUS</b>
12.00 – 17.00	WORKSHOP I: ARE THERE MONOLINGUAL CORPORA? (COMPUTER SAYS NO.) (starts at 13.00) <b>Convenors: Arja Nurmi &amp; Päivi Pahta</b>	WORKSHOP II: CORPUS LINGUISTICS AND LINGUISTIC INNOVATIONS IN NON-NATIVE ENGLISHES (starts at 12.15) <b>Convenors: Sandra C. Deshors, Sandra Götz &amp; Samantha Laporte</b>	WORKSHOP IV: THE FUTURE OF THE INTERNATIONAL CORPUS OF ENGLISH (ICE): NEW CHALLENGES, NEW DEVELOPMENTS <b>Convenors: Robert Fuchs, Ulrike Gut &amp; Gerald Nelson</b>	WORKSHOP III: WORDS, WORDS, WORDS: LEXIS, CORPORA AND CONTRASTIVE ANALYSIS <b>Convenors: Signe Oksefjell Ebeling &amp; Thomas Egan</b>
17.15	Departure (on foot) from ERA Conference Centre			
17.45 – 19.30	Conference opening and welcome address by the Lord Mayor of Trier Plenary by <b>Edmund Weiner</b> : Modelling Lexical Structures in the Oxford English Dictionary; <b>CHAIR: MICHAEL STUBBS</b> Venue: "Electoral Palace" (Kurfürstliches Palais)			
19.30 – 22.00	Conference opening drinks reception and buffet dinner Venue: "Electoral Palace" (Kurfürstliches Palais)			

## Schedules for pre-conference workshops I, II and IV

These three workshops follow a common schedule. For Workshop III (*Words, words, words: Lexis, corpora and contrastive analysis*), please consult the separate schedule below.

	AUSONIUS	GRATIANUS	HELENA
	WORKSHOP I: ARE THERE MONOLINGUAL CORPORA? (COMPUTER SAYS NO.)  <b>Convenors: Arja Nurmi &amp; Päivi Pahta</b>	WORKSHOP II: CORPUS LINGUISTICS AND LINGUISTIC INNOVATIONS IN NON-NATIVE ENGLISHES  <b>Convenors: Sandra C. Deshors, Sandra Götz &amp; Samantha Laporte</b>	WORKSHOP IV: THE FUTURE OF THE INTERNATIONAL CORPUS OF ENGLISH (ICE): NEW CHALLENGES, NEW DEVELOPMENTS <b>Convenors: Robert Fuchs, Ulrike Gut &amp; Gerald Nelson</b>
12.00 – 12.15			<b>Lucía Loureiro Porto</b> ICE (International Corpus of English) vs GloWbE (Corpus of Global Web-based English): A critical approach to big data
12.15 – 12.30		<b>Sandra C. Deshors, Sandra Götz &amp; Samantha Laporte</b> Welcome and introductory remarks	
12.30 – 13.00		<b>Christopher Koch, Claudia Lange &amp; Sven Leuckert</b> “This hair-style called as ‘duck tail’”: Tracing the ‘intrusive <i>as</i> ’ construction in South Asian varieties of English and learner Englishes	<b>Alison Edwards</b> Expanding ICE to the Expanding Circle: The Corpus of Dutch English
13.00 – 13.30	<b>Päivi Pahta &amp; Arja Nurmi</b> Welcome and introduction	<b>Gerold Schneider &amp; Gaëtanelle Gilquin</b> Detecting innovations in a parsed corpus of learner English	<b>John M. Kirk</b> ICE-corpora: Whence and whither? Alignment and annotation
13.30 – 14.00	<b>Marie-Luise Pitzl</b> English as a lingua franca and multilingual practices: A corpus compiler's perspective	<b>Marcus Callies</b> Towards a process-oriented approach to comparing EFL and ESL varieties: A corpus study of lexical innovations	<b>Hans Martin Lehmann</b> ICE Online
14.00 – 14.30	<b>Mikko Laitinen</b> Beyond the monolingual ideal? Advanced L2 English(es) on a diachronic continuum	<b>Stephanie Horch</b> Conversion in Asian English: Are Singapore English and Hong Kong English really ESL varieties?	<b>Beke Hansen</b> Using the ICE metadata for studying changes in the New Englishes: Is <i>must</i> decreasing in Hong Kong English?
14.30 – 15.00	Coffee break (ground floor, Building B)		
	AUSONIUS	GRATIANUS	HELENA
15.00 – 15.30	<b>Tanja Rütten</b> Approaching the multilingual realities in the Corpus of English Religious Prose	<b>Anna Rosen</b> The fate of linguistic innovations in Jersey English	<b>Simon Sauer &amp; John M. Kirk</b> New insights into existing ICE data with a new corpus architecture

	AUSONIUS	GRATIANUS	HELENA
15.30 – 16.00	<b>Jukka Tuominen</b> Multilingual elements and mise-en-page in early modern sermons from the <i>Lampeter Corpus</i>	<b>Marie-Louise Brunner, Stefan Diemer &amp; Selina Schmidt</b> “It’s always different when you look something from the inside”: Linguistic innovation in a corpus of EFL Skype conversations	<b>Robert Fuchs &amp; Ulrike Gut</b> Exploring speaker fluency with phonologically annotated ICE corpora
16.00 – 16.15	<b>Gloria Otchere</b> “...sedeε eβεyε a after the court proceedings no nso Ghana bekoso a enjoy asomdwoεε a yere enjoy yi”: Exploring Akan-English code-switching in a corpus of Akan broadcast discussions	<b>Haidee Kruger &amp; Bertus van Rooy</b> Editorial practice and the distinction between error and conventionalised innovation in New Englishes: A corpus-based investigation of Black South African English	<b>Tobias Bernaisch, Shariya Dilini Algama &amp; Danny Mukherjee</b> Speech and writing in South Asian Englishes: Corpus-based pilot studies on medium-related unity and diversity in Indian and Sri Lankan English (WiP)
16.15 – 16.30			<b>Helene Steigertahl</b> Challenges of compiling a corpus of spoken English in Namibia (WiP)
16.30 – 17.00	<b>Paula Rautionaho</b> Wetin dey happen? Digging into the progressive aspect in multilingual settings	General discussion and concluding remarks	General discussion and concluding remarks

### Schedule for pre-conference workshop III

AMBROSIUS	
WORKSHOP III: WORDS, WORDS, WORDS: LEXIS, CORPORA AND CONTRASTIVE ANALYSIS <b>Convenors: Signe Oksefjell Ebeling &amp; Thomas Egan</b>	
12.00 – 12.05	<b>Signe Oksefjell Ebeling &amp; Thomas Egan</b> Welcome
12.05 – 12.25	<b>Rosa Rabadán, Isabel Pizarro &amp; Marlén Izquierdo</b> A corpus-based analysis of genre-specific words: Minutes in English and Spanish
12.25 – 12.45	<b>Natalia Grabar &amp; Marie-Aude Lefer</b> A corpus-based contrastive analysis of English and French lexical bundles across genres
12.45 – 13.00	<b>Anna Čermáková &amp; Lucie Chlumská</b> Comparing the language of children's literature
13.00 – 13.30	Break

<b>AMBROSIUS</b>	
13.30 – 13.45	<b>Mikko Höglund</b> “One I don’t hate as much as the others”: Expressing love in Finnish and English
13.45 – 14.00	<b>Sylvi Rørvik</b> Lexical variation in connector use: Do English and Norwegian argumentative texts differ?
14.00 – 14.20	<b>Åke Viberg</b> Basic verbal communication verbs in Swedish and English from a crosslinguistic perspective
14.20 – 14.35	<b>Jolanta Šinkūnienė</b> Reporting verbs in research writing: Cultural, disciplinary and genre perspectives
14.35 – 14.55	Coffee break (ground floor, Building B)
14.55 – 15.15	<b>Magnus Levin &amp; Jenny Ström Herold</b> English hyphenated premodifiers in German and Swedish translations: A cutting-edge state-of-the-art study
15.15 – 15.30	<b>Hildegunn Dirdal</b> Novice translators' rendering of supplementive <i>-ing</i>
15.30 – 15.50	<b>Maja Miličević, Silvia Bernardini &amp; Adriano Ferraresi</b> Meaning shifts and use of collocations: A study comparing interpreting and translation into English and Italian
15.50 – 16.00	Break
16.00 – 16.20	<b>Hilde Hasselgård</b> Lexical patterns of place in English and Norwegian
16.20 – 16.40	<b>Markéta Malá</b> Non-prepositional English equivalents of Czech prepositional phrases: From function words to functional sentence perspective
16.40 – 16.55	<b>Aurelija Usonienė &amp; Audronė Šolienė</b> Reportive evidentials in English and Lithuanian: What kind of correspondence?
16.55 – 17.00	<b>Signe Oksefjell Ebeling &amp; Thomas Egan</b> Closing of workshop

**THURSDAY 28 May 2015**

<b>AUSONIUS</b>			
8.45 – 9.00	General information		
9.00 – 10.00	<b>Kate Burridge:</b> “Magnificence of promises” in the Burney Collection; <b>CHAIR: PAM PETERS</b>		
10.00 – 10.30	Coffee break (ground floor, Building B)		
	<b>AUSONIUS</b>	<b>GRATIANUS</b>	<b>HELENA</b>
	<b>CHAIR: STEFAN TH. GRIES</b>	<b>CHAIR: ILKA MINDT</b>	<b>CHAIR: PAUL RAYSON</b>
10.30 – 11.00	<b>Sabine Bartsch, Stefan Evert, Thomas Proisl &amp; Peter Uhrig</b> (Association) measure for measure: Comparing collocation dictionaries with co-occurrence data for a better understanding of the notion of collocation	<b>Maïté Dupont</b> Between lexis and discourse: A cross-register study of connectives of contrast	<b>Robbie Love</b> Critical issues in spoken corpus development: Defining a transcription scheme for the spoken BNC2014
11.00 – 11.15	<b>Moisés Almela &amp; Pascual Cantos</b> The LACELL project for collocation-based extraction of conceptual networks: Theory, methodology, results	<b>Marlén Izquierdo, Rosa Rabadán &amp; Isabel Pizarro Sánchez</b> Keyness across business genres: Audit reports and directors’ reports	<b>Nick Smith</b> <i>Desert Island Discs</i> and recent language change (WiP)
11.15 – 11.30			<b>Rachele De Felice &amp; Emma Moreton</b> Introducing the Corpus of Business English Correspondence (COBEC): A resource for the lexicon and pragmatics of Business English (WiP)
11.30 – 12.00	<b>Gregory Garretson</b> Derivational annotation of the BNC: Why and how	<b>Alessandra Molino</b> Phraseological patterns in corporate environmental discourse: A corpus-driven diachronic study	<b>Hans Martin Lehmann &amp; Gerold Schneider</b> Noun-noun compounds and their unpacked variants in the 20th century
12.00 – 13.30	Lunch (ground floor, Building B), <b>BOARD MEETING</b>		
	<b>AUSONIUS</b>	<b>GRATIANUS</b>	<b>HELENA</b>
	<b>CHAIR: BEATRIX BUSSE</b>	<b>CHAIR: SABINE ARNDT-LAPPE</b>	<b>CHAIR: SALI TAGLIAMONTE</b>
13.30 – 13.45	<b>Ulrike Stange</b> <i>I was stood there ironing!</i> A corpus-based study on the distribution of pseudo-passives with <i>sat</i> and <i>stood</i> in British and American English (WiP)	<b>Antoinette Renouf</b> Neology: Pinpointing the circumstances of coinage (WiP)	<b>Cristina Suárez-Gómez</b> Morphosyntactic creativity in relativization processes of second-language varieties (WiP)

	AUSONIUS	GRATIANUS	HELENA
13.45 – 14.15	<b>Urszula Skrzypik</b> PP complements in AdvP structure	<b>Roswitha Fischer</b> Lexical institutionalization reconsidered: <i>GUI</i> , <i>cyborg</i> , <i>cred</i> , <i>pay-per-view</i> , <i>cyber-</i> and <i>techno-</i>	<b>Thomas Hoffmann</b> Constructions and the Dynamic Model: Comparative Correlative Constructions in Englishes around the World
14.15 – 14.45	<b>Myounghyoun Song</b> <i>Was</i> and <i>Were</i> in the English counterfactuals: Semantic distinction and usage variation	<b>Julia Schlüter &amp; Gabriele Knappe</b> Why should <i>happy</i> people be <i>glad</i> and <i>closed</i> eyes be <i>shut</i> ? Synonym selection as a strategy of stress clash avoidance	<b>Christopher Koch</b> Routines in Lexis and Grammar: A ‘Gravity’ Approach within the International Corpus of English
	<b>AUSONIUS</b>		
14.45 – 15.45	Plenary poster session I – <b>CHAIR: JOHN KIRK</b> <b>Paula Rautionaho</b> Verbs, verbs, verbs: The progressive vs. non-progressive paradigm in World Englishes <b>Laura Terassa</b> Past tense omission in Asian Englishes: A frequency-based approach <b>Jude Ssempuuma</b> Variation in the use of <i>in</i> as a spatial preposition in Ugandan English <b>Verena Schröter</b> Null subjects in spoken English: ICE-GB and ICE-Singapore in contrast <b>Patricia Ronan</b> Variation in the use of light verbs in varieties of English <b>Beatriz Mato-Míguez</b> Imperatives vs. in subordinate <i>if</i> -clauses: A corpus study of directives in formal and informal spoken American English <b>Beatrix Busse &amp; Ruth Möhlig-Falke</b> Discourse patterns – pattern discourse: The transdisciplinary potential of PATTERNS as a concept <b>Jess Shapero, Susan Blackwell &amp; Iman Laversuch</b> Detecting lexical patterns in an English-language corpus of suicide notes <b>Yolanda Fernández Pena:</b> <i>These points stated, a number of problems remain</i> : A corpus-based analysis on the idiomatisation of collective noun-based constructions <b>Michaela Mahlberg, Peter Stockwell &amp; Johan de Jooide</b> CLiC Dickens: A cognitive corpus stylistic approach to patterns of body language presentation in fiction		
15.45 – 16.15	Coffee break (poster presenters available for discussion at posters on ground floor of Building A)		

	<b>AUSONIUS</b>	<b>GRATIANUS</b>	<b>HELENA</b>
	<b>CHAIR: UTE RÖMER</b>	<b>CHAIR: LOT BREMS</b>	<b>CHAIR: NURIA YÁÑEZ-BOUZA</b>
16.15 – 16.45	<b>Tove Larsson</b> Functional and syntactic characteristics of the introductory <i>it</i> pattern in academic writing by non-native-speaker and native-speaker students	<b>Nele Põldvere &amp; Carita Paradis</b> The peripheral-specific meanings of epistemic-evidential complement-taking predicates in English	<b>Laura Altenkirch &amp; Florian Dolberg</b> Lexical <i>have</i> : When do you have the demeanour of a full verb, and when have you the behaviour of an auxiliary?
16.45 – 17.15	<b>Signe-Anita Lindgrén</b> Lexis in EFL theses	<b>Yinchun Bai</b> The roots of multi-word discourse markers: a corpus-based study of the <i>speaking of X</i> construction	<b>María José López-Couso</b> Tracing the variation between <i>perhaps</i> and <i>maybe</i> in historical and contemporary corpora
17.15 – 17.45	<b>Magali Paquot &amp; Douglas Biber</b> The impact of genre on EFL learner writing: A multi-dimensional analysis perspective	<b>Mark Kaunisto &amp; Juhani Rudanko</b> <i>Work on -ing</i> versus <i>work at -ing</i> : Teasing two constructions apart with corpus data	<b>Susanne Flach &amp; Berit Johannsen</b> Systematicity beyond obligatoriness in the history of the English progressive
17.45 – 18.15	<b>Andrew Hardie</b> Multidimensional analysis for the masses	<b>Sara Budts &amp; Peter Petré</b> On reading late modern intentions: A corpus-based analysis of the late modern English subjectification of <i>be going to</i>	<b>Sali A. Tagliamonte &amp; Marisa Brook</b> Let's try AND/TO figure this out! Using spoken vernacular corpora to inform explanation
18.15	<b>BOARD MEETING</b>		
18.45	Dinner (ground floor, Building B) – Building B needs to be vacated by 22.00; Building A is only accessible for members of the ICAME board		
20.15 – 22.00	Optional guided city walking tour (with members of the organising team)		

### Software presentations (Thursday)

	<b>MEETING ROOM OFF CAFETERIA, LEVEL 1, BUILDING A</b>
13.30 – 14.45	<b>Paul Rayson, Alistair Baron, Scott Piao &amp; Steve Wattam</b> Large-scale time-sensitive semantic analysis of historical corpora
16.15 – 18.15	<b>Simon Sauer &amp; John M. Kirk</b> How to get more out of a corpus: A generic multilayer corpus query interface

## FRIDAY 29 May 2015

AUSONIUS			
9.00 – 10.00	Plenary poster session II – <b>CHAIR: ANDREA SAND</b> <b>Ngum Meyuhnsi Njende, Kristin Davidse &amp; Lobke Ghesquière</b> <i>Precious few and practically all: The modification of absolute and relative quantifiers</i> <b>Shunji Yamazaki</b> Comparison of weekday tokens in the Brown Family of corpora <b>Paloma Núñez-Pertejo</b> How can you feel better than terrific? Insights on the history of <i>terrific</i> <b>Sylvie De Cock</b> Foreign words in interviews with EFL learners: Bridging lexical gaps? <b>Eduardo Coto Villalibre</b> ‘The rock when heated gets expanded’: Semantic and pragmatic innovations in ESL varieties <b>Stella Neumann, Elma Kerz and Marcus Ströbel</b> Translationese or transfer: Disentangling translation effects from L2 learning effects <b>Kristopher Kyle &amp; Scott Crossley</b> Measuring syntactic development in longitudinal learner corpora from a usage-based perspective <b>Terttu Nevalainen, Tanja Säily &amp; Turo Vartiainen</b> Language Change Database: A new online resource <b>Irma Taavitsainen &amp; Päivi Pahta</b> with Turo Hiltunen, Anu Lehto, Ville Marttila, Maura Ratia, Carla Suhr & Jukka Tyrkkö Introducing the corpus of <i>Late Modern English Medical Texts 1700-1800</i> <b>Arja Nurmi, Marja Kivilehto, Annikki Liimatainen &amp; Anna Ruusila</b> Law, administration, language and translation: Creating a multilingual corpus		
10.00 – 10.30	Coffee break, ground floor, Building B; poster presenters available for discussion at posters, ground floor, Building A		
AUSONIUS		GRATIANUS	HELENA
	CHAIR: CLAUDIA CLARIDGE	CHAIR: MAGNUS HUBER	CHAIR: GAËTANELLE GILQUIN
10.30 – 11.00	<b>Ulrike Schneider &amp; Britta Mondorf</b> Low transitivity contexts as breeding grounds for novel verbs: An analysis of waxing and waning verbs	<b>Susanne Mohr</b> On the relation of corpus data and eWAVE: Pluralized mass nouns in East and West African Englishes	<b>Jacqueline Laws &amp; Chris Ryder</b> Anti-vapers: the potential productivity of word-initial/-final affixes and combining forms in spoken English



	AUSONIUS	GRATIANUS	HELENA
11.00 – 11.30	<b>Alexander Lakaw</b> Diachronic shifts in agreement patterns of collective nouns in 19 <sup>th</sup> -century American English	<b>Gabriel Ozon, Melanie Green &amp; Miriam Ayafor</b> A spoken corpus of Cameroon Pidgin English	<b>Christina Sanchez-Stockhammer</b> The influence of corpus-based frequency features on English compound spelling
11.30 – 12.00	<b>Paula Rodríguez-Puente</b> Diachronic cross-genre comparisons in the use of phrasal verbs (1650-1990)	<b>Bertus van Rooy &amp; Haidee Kruger</b> Word order of reporting and reported clauses in language-contact situations: A comparison of translated English and ESL writing	<b>Matthias Eitelmann, Dagmar Haumann &amp; Kari E. Haugland</b> The <i>-ish</i> -factor: A corpus-based analysis of <i>-ish</i> derivatives in English
12.00 – 12.30	<b>Lobke Ghesquière</b> On the focusing adverbs <i>purely</i> and <i>merely</i> and their adjectival counterparts	<b>Karin Aijmer</b> Intensifiers across some national varieties of English	<b>Bianca Widlitzki</b> “Talk talk, not just small talk” – Exploring contrastive focus reduplication with the help of corpora
13.00	Packed lunch available from ground floor of Building A. <b>NO BOARD MEETING</b> Excursion to Bernkastel-Kues, including a boat trip on the Moselle and dinner at Kloster Machern. Return before 11pm.		

**SATURDAY 30 May 2015**

AUSONIUS				
8.45 – 9.00	Tribute to Geoffrey Leech – Danny Mukherjee, Nick Smith and Paul Rayson			
9.00 – 10.00	<b>Graeme Trousdale</b> Contexts for contentful constructionalization; <b>CHAIR: NICK SMITH</b>			
10.00 – 10.30	Coffee break (ground floor, Building B)			
	AUSONIUS	GRATIANUS	HELENA	AMBROSIUS
	CHAIR: LILO MOESSNER	CHAIR: ANTOINETTE RENOUF	CHAIR: MARÍA JOSÉ LOPÉZ-COUSO	CHAIR: CHRISTOPH RÜHLEMANN
10.30 – 11.00	<b>Amelia Joulain-Jay</b> Coping with errors: Estimating the impact of OCR errors on corpus linguistic analysis of historical newspapers	<b>Adam Smith</b> The emergence of temporal subordinators across inner- and outer-circle varieties of English	<b>Bridget L. Jankowski &amp; Sali A. Tagliamonte</b> A lost Canadian dialect: The Ottawa Valley 1975-2013	<b>Jennifer Hughes</b> The processing of English collocations by native speakers and learners of English
11.00 – 11.30	<b>Päivi Pahta, Arja Nurmi, Jukka Tyrkkö &amp; Jukka Tuominen</b> Multilingual practices in Late Modern English: Baseline evidence from the <i>Corpus of Late Modern English Texts 3.0</i>	<b>Elisabeth Bruckmaier</b> GET and GET-PVs in World Englishes	<b>Magnus Huber</b> Variation in South Wales Coalfield English: Rhoticity and the realization of the FACE and GOAT vowels	<b>Leonie Wiemeyer &amp; Barbara Ann Gūldenring</b> Paraphrases and reporting phrases in learner summaries: The development of intertextual competence in intermediate L2 writing
11.30 – 11.45	<b>Jukka Tuominen</b> Developing a Corpus of Early Modern English military writing (WiP)	<b>Benedikt Heller</b> Cross-varietal patterns in the English genitive alternation: A pilot study	<b>Katja Roller</b> A frequency-based approach to salience in dialect grammar: The case of Welsh English	<b>Costas Gabrielatos</b> The lexicogrammar of <i>BE interested</i> : Complementation patterns and pedagogical implications
11.45 – 12.00	<b>Nuria Yáñez-Bouza, Joan C. Beal, Ranjan Sen &amp; Christine Wallis</b> The 18 <sup>th</sup> -Century English Phonology Database: the Phonology of Lexical Sets in 18 <sup>th</sup> -Century English (WiP)			
12.00 – 13.30	Lunch (ground floor, Building B), <b>BOARD MEETING</b>			

	<b>AUSONIUS</b>	<b>GRATIANUS</b>	<b>HELENA</b>	<b>AMBROSIUS</b>
	<b>CHAIR: KNUT HOFLAND</b>	<b>CHAIR: HILDE HASSELGÅRD</b>	<b>CHAIR: JUHANI KLEMOLA</b>	<b>CHAIR: MARCUS CALLIES</b>
13.30 – 13.45	<b>Ignacio M. Palacios Martínez</b> Negative concord in the language of British adults and teenagers	<b>Marianne Hundt, Elena Callegaro, Martin Volk &amp; Johannes Graën</b> Multi-word organization names: A contrastive study of article use in English and German (WiP)	<b>Tobias Bernaisch &amp; Stefan Th. Gries</b> Identifying linguistic epicentres empirically: The case of South Asian Englishes	<b>Ute Römer, Cynthia M. Berger &amp; Nick C. Ellis</b> How does constructional knowledge emerge? Evidence from a longitudinal corpus of German and Spanish learner English
13.45 – 14.00				
14.00 – 14.30	<b>Claire Childs, Christopher Harvey, Karen Corrigan &amp; Sali A. Tagliamonte</b> Tracking a change in progress: <i>Any-</i> and <i>no-</i> negation in spoken corpora of British and Canadian English	<b>Kerstin Kunz, Ekaterina Lapshinova-Koltunski, José Manuel Martínez Martínez, Katrin Menzel &amp; Erich Steiner</b> Lexical cohesion in a contrastive perspective (English - German)	<b>Hanna Parviainen &amp; Robert Fuchs</b> Indian English as a super-central variety: Diffusion of clause-final focus particles in Asian Englishes	<b>Yves Bestgen &amp; Sylviane Granger</b> Tracking L2 writers' phraseological development using collgrams: Evidence from a longitudinal EFL corpus
14.30 – 15.00	<b>Eva Berlage</b> From light verb constructions to negative polarity items: The cases of <i>take notice of</i> and <i>make mention of</i>	<b>Thomas Egan &amp; Gudrun Rawoens</b> Location <i>at</i> seen through its Swedish and Norwegian equivalents	<b>Iván Tamaredo, J. Carlos Acuña-Fariña &amp; Teresa Fanego</b> The complexity of pronoun omission: An analysis based on ICE Singapore and ICE India	<b>Rolf Kreyer &amp; Steffen Schaub</b> Acquisition of phrasal complexity in written intermediate learner language: A case study of NP complexity in German learners of English
15.00 – 15.30 Coffee break, ground floor, Building B				
	<b>AUSONIUS</b>	<b>GRATIANUS</b>	<b>HELENA</b>	<b>AMBROSIUS</b>
	<b>CHAIR: IRMA TAAVITSAINEN</b>	<b>CHAIR: GEROLD SCHNEIDER</b>	<b>CHAIR: GUNNEL TOTTIE</b>	<b>CHAIR: SYLVIANE GRANGER</b>
15.30 – 15.45	<b>Cristina Blanco-García</b> A preliminary approach to 'ephimeral' conditional adverbial subordinators in the history of English (WiP)	<b>Teri Champ-Bjerede, Carita Paradis, Kostiantyn Kucher, Andreas Kerren &amp; Magnus Sahlgren</b> New perspectives on gathering, vetting and employing Big Data from online social media: An interdisciplinary approach	<b>Pam Peters</b> The variability of strong verb past forms in C21 Englishes	<b>Shinichiro Torikai &amp; Masayuki Tamaruya</b> A Corpus-based production-oriented legal English dictionary for non-native English speaking law students: To enable competition on an equal footing
15.45 – 16.00				

	AUSONIUS	GRATIANUS	HELENA	AMBROSIUS
16.00 – 16.15	<b>Sebastian Wagner</b> Negotiating expectations and the identification of ideology in LModE historiographical texts (WiP)	<b>Andrew Kehoe &amp; Matt Gee</b> From pre-owned printers to pristine Porsches: A corpus linguistic analysis of item descriptions on eBay	<b>Sandra C. Deshors</b> New Englishes in clusters: Profiling verb complementation constructions across post-colonial Englishes	<b>Rolf Kreyer</b> A corpus-based analysis of lexical development in intermediate learners of English (WiP)
16.15 – 16.30	<b>Viola Wiegand</b> A corpus-based analysis of surveillance discourses in the <i>Daily Telegraph</i> , the <i>Times</i> and academic research articles (WiP)			<b>Ekaterina Zaytseva</b> The use of <i>although</i> -clauses in novice academic writing: Effects of nativeness and genre (WiP)
16.30 – 17.00	<b>Thomas Kohnen</b> "Blessed passion", "pious fever" and "precious death". An analysis of the lexical structure of Early Modern English religious genres	<b>Susan Hunston, Akira Murakami, Paul Thompson &amp; Dominik Vajn</b> Topic modelling in a corpus of academic text	<b>Lucia Siebers</b> Reconstructing language contact in the antebellum South: African-American Vernacular English and White Southern Vernacular English	<b>Alison Sealey</b> Words about animals
<b>AUSONIUS</b>				
17.00 – 18.00	General Assembly			
19.00	Departure by bus/taxi to gala dinner venue			
19.30	Gala dinner – Venue: Robert Schuman Haus, Trier			

### Software presentations (Saturday)

	MEETING ROOM OFF CAFETERIA, LEVEL 1, BUILDING A
10.30 – 12.00	<b>Martin Weisser</b> Pragmatic annotation & analysis in DART
13.30 – 15.00	<b>Jukka Tyrkkö</b> Multilingualiser 1.0
15.30 – 17.00	Room available for individual presentations on request

**SUNDAY 31 May 2015**

AUSONIUS			
9.00 – 10.00	<b>Thomas Herbst</b> Corpora – constructions – cognition; <b>CHAIR: KRISTIN DAVIDSE</b>		
10.00 – 10.30 Coffee break (ground floor, Building B)			
	AUSONIUS	GRATIANUS	HELENA
	<b>CHAIR: DANNY MUKHERJEE</b>	<b>CHAIR: KARIN AIJMER</b>	<b>CHAIR: MERJA KYTÖ</b>
10.30 – 11.00	<b>Belén Méndez-Naya</b> Co-occurrence and iteration of intensifiers in early English: A case of linguistic accretion?	<b>Gunnel Tottie</b> From pause to word? <i>Uh</i> and <i>um</i> in written language	<b>Sabine Arndt-Lappe</b> <i>To boldly split where almost everyone has split before!</i> A corpus study of VP adverbial positions in American English
11.00 – 11.30	<b>Lieselotte Anderwald</b> GET, GET-constructions and the GET-passive in nineteenth-century English: Corpus analysis and prescriptive comments	<b>Christoph Rühlemann &amp; Stefan Th. Gries</b> Turn order and turn distribution in storytelling	<b>Gero Kunter</b> Complexity effects in the English comparative alternation: Corpus-based evidence
11.30 – 12.00	<b>Adam Smith, Lot Brems &amp; Kristin Davidse</b> Charting ongoing change: The emergent complex subordinators ( <i>at/from</i> ) <i>the moment (that)</i> and <i>for/out of/in fear (that)/of</i>	<b>John M. Kirk</b> WELL as a pragmatic discourse marker of coherence and involvement	<b>Claudia Claridge</b> <i>A not uninteresting</i> construction: Distributions and functions of double-negated adjectives
12.00 – 12.15	<b>Ilka Mindt</b> COME <i>to</i> (WiP)	<b>David Lorenz</b> Predicative adjectives and the correlation of speech rate and frequency (WiP)	<b>Christoph Wolk</b> A permutation-based perspective on morphosyntactic differences between registers (WiP)
AUSONIUS			
12.15 – 12.30	Conference closing		
12.30	Packed lunch available from ground floor of Building A		